

JAPAN P&I NEWS

No. 778-15/11/04

組合員各位

中国海域の航行警報 No. 38

2015年9月28日付 Japan P&I News (No. 771)にて最近の中国海域航行警報をご案内いたしました。中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co. より追加情報を入手しましたので、ご参考に供し、当該海域を航行する各船舶の安全航行と事故防止を祈念いたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

中国海域の航行警報及び航路情報 (NO.38)**1. M/V “Shen Qian Hao” による Dongfang 1-1 ガス田の海底パイプラインの修理作業**

(MSA Translation)

QHJ 0057

China MSA 2015 年 10 月 11 日

2015 年 10 月 10 日～12 月 10 日まで M/V “Shen Qian Hao” による Beibu 湾 HN0057 海底パイプライン修理作業を実施する。18-37.25N 107-43.73E を中心とした半径 1.62 マイル円内。十分離れて航行すること。

HAINAN MSA CHINA

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Hainan/20151011/758E9A88-3A16-491D-912C-8D1972D4D8B3.html>

2. Yangtze 川の Shanghai 区域内、Chongming 海底ケーブル Landing Station における Nanmen-Luojing 間の光ファイバーケーブル拡張計画による光ファイバーケーブルの敷設作業

(Sloma Translation)

HHH (2015) No.461

China MSA 2015 年 10 月 14 日

I. 作業期間：2015 年 10 月 16 日～2015 年 11 月 16 日

II. 作業区域：Yangtze 川の Shanghai 区域内の No.3 投錨禁止海域。以下の 5 地点を結んだ両側 100 メートルの海域。

- 1) 31° 30.507' N / 121° 20.034' E ;
- 2) 31° 31.218' N / 121° 19.922' E ;
- 3) 31° 34.764' N / 121° 21.980' E ;
- 4) 31° 36.691' N / 121° 23.535' E ;
- 5) 31° 37.054' N / 121° 23.952' E ;

III. 作業内容：作業船“Feng Yang Hai Gong”(全長：57.6m 型幅：22m)が、光ファイバーケーブルの敷設・埋設作業を上記に沿った区画で行う。作業船が作業する間、作業船を中心として半径 100m 以内は作業区域とする。その区画内には支援作業を行う警戒船が配置される。

IV. 注意事項：

1. 作業船は形象物を掲揚し、常時 AIS を機能させている。
2. 作業船は見張りを強化し、VHF06 を聴取、適宜通報を行う。

3. 付近航行船舶は、作業船との間に安全な距離を保つこと。
4. 6 風力以上ないし、視界 1000m 以下になったときは、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151014/BA857E17-E77B-4229-A563-3B51359BD09E.html>

3. Hangzhou 湾における Shanghai LNG Project Phase I の海底パイプライン調査

(Sloma Translation)

HHH (2015) No.470

China MSA 2015 年 10 月 19 日

I. 作業期間：2015 年 10 月 20 日～2015 年 12 月 31 日

II. 作業区域：Hangzhou 湾 Donghai 橋の東海域。以下の 4 地点を結んだ両側 500 メートルの海域。

- 1) 30°51'35.15"N / 121°55'00.73"E ;
- 2) 30°44'19.96"N / 122°04'13.33"E ;
- 3) 30°44'04.36"N / 122°04'22.90"E ;
- 4) 30°37'24.33"N / 122°06'42.02"E.

III. 作業内容：作業船“Hu Chong Yu 23104”と“Zhe Sheng Yu Yun 80239”が上記区域内で、対象の海底パイプラインの調査を行うために、磁気計、multi-beam sounding システム、side-scan sonar、dual-frequency detector、joint exploration の sub-bottom profiler のようないくつかの装置を組み合わせ、作業する。

調査は in-line method※1 と cross-line method※2 の組み合わせで実施されている。(※1 パイプ軸に平行、※2 パイプ軸と垂直)

IV. 注意事項：

1. 作業船は形象物を掲揚し、常に AIS を機能させている。
2. 作業船は見張りを強化し、VHF06 を聴取、適宜通報を行う。
3. 付近航行船舶は、作業船との間に安全な距離を保つこと。
4. 6 風力以上ないし、視界 1 マイル以下になったときは、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151019/724A7BCF-0E31-4351-A9BF-2F92D38CE7CD.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の信実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang,

Sloma & Co.

2015 年 10 月 23 日

Navigation Warning and Notice to Mariners No.38

1. Repairing operation of submarine pipeline of Dongfang 1-1 Gas Field by M/V “Shen Qian Hao”

(MSA Translation)

QHJ 0057

China MSA 11 October 2015

HN0057 BEIBU BAY SUBMARINE PIPELINE REPAIRING WORK BY M/V “SHEN QIAN HAO” IN AREA WITHIN 1.62 MILES RADIUS OF 18-37.25N 107-43.73E FROM 10 OCT TO 10 DEC 15. WIDE BERTH REQUESTED. HAINAN MSA CHINA.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXJG/Hainan/20151011/758E9A88-3A16-491D-912C-8D1972D4D8B3.html>

2. Laying operation of optical fiber cable of the Expansion Project for connecting optical fiber cable (Nanmen - Luojing) at Chongming Submarine Cable Landing Station of Shanghai Section of Yangtze River

(Sloma Translation)

HHH (2015) No.461

China MSA 14 October 2015

I. Work duration: 16 October 2015 – 16 November 2015.

II. Work site: water areas in No.3 Anchorage-prohibited Area in Shanghai Section of Yangtze River, bounded by the following points in order within a range of 100 meters from both sides:

- 1) 31°30.507'N/121°20.034'E; 2) 31°31.218'N/121°19.922'E;
- 3) 31°34.764'N/121°21.980'E; 4) 31°36.691'N/121°23.535'E;
- 5) 31°37.054'N/121°23.952'E;

III. Work mode: workboat “Feng Yang Hai Gong” (LOA: 57.6m, molded breadth: 22m) will conduct

flow measurement sweeping, optical fiber cable laying and burying operation in sections along the above points. When the workboat is conducting operations along the above points, area centered by the workboat, in a radius of 100 meters is the movement safety operation zone. There are guard ships conducting supporting operation on site.

IV. Cautions:

1. Workboat should exhibit regulated operation signals in notable places and keep AIS normally open.
2. Workboat should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF06, contact initiatively and enhance the dynamic notification.
3. Navigating vessels passing the water area from a safe distance from the workboat should sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 6 or the visibility is under 1000m.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151014/BA857E17-E77B-4229-A563-3B51359BD09E.html>

3. Survey on submarine pipeline of Phase I of Shanghai LNG Project in Hangzhou Bay

(Sloma Translation)

HHH (2015) No.470

China MSA 19 October 2015

I. Work duration: 20 October 2015 – 31 December 2015.

II. Work site: water areas in east side of Donghai Bridge of Hangzhou Bay, bounded by the following four points within a range of 500 meters from both sides:

1) 30°51'35.15"N / 121°55'00.73"E; 2) 30°44'19.96"N / 122°04'13.33"E;

3) 30°44'04.36"N / 122°04'22.90"E; 4) 30°37'24.33"N / 122°06'42.02"E.

III. Work mode: workboats “Hu Chong Yu 23104” and “Zhe Sheng Yu Yun 80239” are underway in the work site and using magnetometer, multi-beam sounding system, side-scan sonar, dual-frequency detector, in combination with several instruments such as the sub-bottom profiler for joint exploration, in order to achieve the comprehensive survey on the objective submarine pipeline. The survey is conducted in a combination of methods of in-line and cross-line, the in-line is parallel to the pipe axis and the cross-line is perpendicular to the pipe axis.

IV. Cautions:

1. Workboats should exhibit regulated operation signals in notable places and keep AIS normally open.
2. Workboats should strengthen duties and lookout, keep watch on VHF16, contact initiatively and enhance the dynamic notification.
3. Navigating vessels passing the water area from a safe distance from the workboats should sail cautiously.
4. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 6 or the visibility is under 1nm.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/SHHSJ/20151019/724A7BCF-0E31-4351-A9BF-2F92D38CE7CD.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang
Sloma & Co.
23 October 2015